

hoc est, nunquam ab eo discedet. Non est enim in alio aliquo salus. Et ne temporalem fore mortem putares, dixit: Non videbit titum, ut ejus perpetuitatem demonstraret: Sed ira Dei manet super eum. In hac ira, ait, S. August., Enchirid. c. 33, cum essent homines per originale peccatum, tanto gravius et perniciosius, quanto majora vel plura insuper addiderunt, necessarius erat

CAPUT IV.

1. Ut ergo cognovit Jesus, quia audierunt Pharisæi, quod Jesus plures discipulos facit, et baptizat, quam Joannes
2. (Quantum Jesus non baptizaret, sed discipuli ejus),
3. Reliquit Judæam, et abiit iterum in Galilæam.
4. Oportebat autem eum transire per Samariam.
5. Venit ergo in civitatem Samariæ, que dicitur Sichar, juxta prædium quod dedit Jacob Joseph filio suo.
6. Erat autem ibi fons Jacob. Jesus ergo fatigatus ex itinere, sedebat sic supra fontem: Hora erat quasi sexta.
7. Venit mulier de Samariâ haurire aquam. Dicit ei Jesus: Da mihi bibere.
8. (Discipuli enim ejus abierant in civitatem, ut cibos emerent.)
9. Dicit ergo ei mulier illa Samaritana: Quomodo tu Judæus cum sis, bibere à me potes, que sum mulier Samaritana? non enim cuntuntur Judæi Samaritanis.
10. Respondit Jesus, et dixit ei: Si scires domum Dei, et quis est qui dicit tibi: Da mihi bibere, tu forsitan petisses ab eo, et dedisset tibi aquam vivam.
11. Dicit ei mulier: Domine, neque in quo haurias habes, et puteus altus est: undè ergo habes aquam vivam?
12. Numquid tu major es patre nostro Jacob, qui dedit nobis puteum, et ipse ex eo bibit, et filii ejus, et pecora ejus?
13. Respondit Jesus, et dixit ei: Omnis qui bibit ex aqua hæc, sitiet iterum: qui autem biberit ex aqua quam ego dabo ei, non sitiet in æternum.
14. Sed aqua quam ego dabo ei, fiet in eo fons aquæ salientis in vitam æternam.
15. Dicit ad eum mulier: Domine, da mihi hanc aquam, ut non sitiam, neque veniam huc haurire.
16. Dicit ei Jesus: Vade, voca virum tuum, et veni huc.
17. Respondit mulier, et dixit: Non habeo virum. Dicit ei Jesus: Benè dixisti: Quia non habeo virum: 18. Quinque enim viros habuisti, et nunc quem habes, non est tuus vir; hoc verè dixisti.
19. Dicit ei mulier: Domine, video quia propheta es tu.
20. Patres nostri in monte hoc adoraverunt: et vos dicitis quia Jerosolymis est locus ubi adorare oportet.
21. Dicit ei Jesus: Mulier, crede mihi, quia venit

mediator, hoc est, reconciliator, qui hanc iram sacrificii singularis, cujus erant umbræ omnia sacrificia Legis et Prophetarum, oblatione placaret. Si enim cum inimici essemus, reconciliati sumus Deo per mortem Filii ejus: multo magis nunc justificati in sanguine ipsius, salvi erimus ab ira per ipsum. Rom. 5, 10, 9.

CHAPITRE IV.

1. Jésus ayant donc su que les Phariséens avaient appris qu'il faisait plus de disciples, et qu'il baptisait plus de personnes que Jean
2. (Quoique Jésus ne baptisât pas lui-même, mais ses disciples),
3. Il quitta la Judée, et s'en alla de nouveau en Galilée.
4. Or, il fallait qu'il passât par la Samarie.
5. Il vint donc en une ville de Samarie, nommée Sichar, près de l'héritage que Jacob donna à son fils Joseph.
6. Or, il y avait là un puits appelé la fontaine de Jacob. Jésus donc étant fatigué du chemin, s'assit sur la fontaine. Il était environ la sixième heure.
7. Il vint alors une femme de Samarie pour puiser de l'eau. Jésus lui dit: Donnez moi à boire.
8. (Car ses disciples étaient allés à la ville pour acheter à manger.)
9. Mais cette femme Samaritaine lui dit: Comment, vous qui êtes Juif, me demandez-vous à boire, à moi qui suis Samaritaine? Car les Juifs n'ont point de commerce avec les Samaritains.
10. Jésus répondit et lui dit: Si vous connaissiez le don de Dieu, et qui est celui qui vous dit: Donnez-moi à boire, vous lui en auriez peut-être demandé vous-même; et il vous aurait donné une eau vive.
11. Cette femme lui dit: Seigneur, vous n'avez point de quoi puiser, et le puits est profond; d'où pourriez-vous donc avoir cette eau vive?
12. Êtes-vous plus grand que notre père Jacob, qui nous a donné ce puits, et en a bu lui-même, aussi bien que ses enfants et ses troupeaux?
13. Jésus répondit et lui dit: Quelque boit de cette eau, aura encore soif; au lieu que celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif.
14. Mais l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une fontaine d'eau qui jaillira jusque dans la vie éternelle.
15. Cette femme lui dit: Seigneur, donnez-moi de cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici puiser.
16. Jésus lui dit: Allez, appelez votre mari, et venez ici.
17. Cette femme lui répondit: Je n'ai point de mari. Jésus lui répartit: Vous avez raison de dire que vous n'avez point de mari;
18. Car vous avez eu cinq maris; et maintenant celui que vous avez n'est pas votre mari: vous dites vrai en cela.
19. Cette femme lui dit: Seigneur, je vois que vous êtes un prophète.
20. Nos pères ont adoré sur cette montagne, et vous, vous dites que c'est dans Jérusalem qu'est le lieu où il faut adorer.
21. Jésus lui dit: Femme, croyez-moi, le temps va

- hora, quando neque in monte hoc, neque in Jerosolymis adorabitis Patrem.
22. Vos adoratis quod nescitis: nos adoramus quod scimus, quia salus ex Judæis est.
 23. Sed venit hora, et nunc est, quando veri adoratores adorabunt Patrem in spiritu et veritate: nam et Pater tales querit, qui adorent eum.
 24. Spiritus est Deus et eos qui adorant eum, in spiritu et veritate oportet adorare.
 25. Dicit ei mulier: Scio quia Messias venit (qui dicitur Christus): cum ergo venerit ille nobis annuntiabit omnia.
 26. Dicit ei Jesus: Ego sum, qui loquor tecum.
 27. Et continuo venerunt discipuli ejus, et mirabantur, quia cum muliere loquebatur: nemo tamen dixit: Quid queris? aut quid loqueris cum eâ?
 28. Reliquit ergo hydriam suam mulier, et abiit in civitatem, et dicit illis hominibus:
 29. Venite, et videte hominem qui dixit mihi omnia quæcumque feci: numquid ipse est Christus?
 30. Exierunt ergo de civitate, et veniebant ad eum.
 31. Interea rogabant eum discipuli, dicentes: Rabbi, manduca.
 32. Ille autem dicit eis: Ego cibum habeo manducare, quem vos nescitis.
 33. Dicebant ergo discipuli ad invicem: Numquid aliquid attulit ei manducare?
 34. Dicit eis Jesus: Meus cibus est, ut faciam voluntatem ejus qui misit me, ut perficiam opus ejus.
 35. Nonne vos dicitis, quod adhuc quatuor menses sunt, et messis venit? Ecce dico vobis: Levate oculos vestros, et videte regiones, quia albae sunt jam ad messem.
 36. Et qui metit, mercedem accipit, et congregat fructum in vitam æternam: ut et qui seminat, simul gaudeat, et qui metit.
 37. In hoc enim est verbum verum, quia alius est qui seminat, et alius qui metit.
 38. Ego misi vos metere quod vos non laborastis: alii laboraverunt, et vos in labores eorum introistis.
 39. Ex civitate autem illa multi crediderunt in eum Samaritanorum, propter verbum mulieris testimonium perhibentis: Quia dixit mihi omnia quæcumque feci.
 40. Cum venissent ergo ad illum Samaritani, rogaverunt eum ut ibi maneret: et mansit ibi duos dies.
 41. Et multo plures crediderunt in eum propter sermonem ejus.
 42. Et mulieri dicebant: Quia jam non propter tuam loquelam credimus: ipsi enim audivimus, et scimus quia hic est verè Salvator mundi.
 43. Post duos autem dies, exiit inde, et abiit in Galilæam.
 44. Ipse enim Jesus testimonium perhibuit, quia propheta in sua patria honorem non habet.
 45. Cum ergo venisset in Galilæam, exceperunt

- venir où vous n'adorerez plus le Père céleste, ni sur cette montagne ni dans Jérusalem;
22. Vous adorez ce que vous ne connaissez point, pour nous, nous adorons ce que nous connaissons, car le salut vient des Juifs.
 23. Mais le temps vient, et il est déjà venu, où les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité; car ce sont là les adorateurs que cherche le Père.
 24. Dieu est esprit; et il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit et en vérité.
 25. Cette femme lui dit: Je sais que le Messie (c'est-à-dire, le Christ) doit venir: Lors donc qu'il sera venu, il nous annoncera toutes choses.
 26. Jésus lui dit: C'est moi-même, qui vous parle.
 27. En même temps ses disciples arrivèrent; et ils s'étonnaient de ce qu'il parlait avec une femme: Néanmoins aucun d'eux ne lui dit: Que lui demandez-vous? ni: D'où vient que vous vous entretenez avec elle?
 28. Cette femme cependant laissa là sa cruche, s'en retourna à la ville, et commença à dire à tout le monde:
 29. Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait; ne serait-ce point le Christ?
 30. Ils sortirent donc de la ville, et vinrent vers lui.
 31. Cependant ses disciples le priaient en lui disant: Rabbi, mangez.
 32. Il leur dit: J'ai une nourriture à prendre que vous ne connaissez pas.
 33. Les disciples donc se disaient l'un à l'autre: Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger?
 34. Jésus leur dit: Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre.
 35. Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois jusqu'à ce que la moisson vienne? Mais moi, je vous dis: Levez les yeux, et considérez les campagnes qui sont déjà blanches et prêtes à moissonner.
 36. Et celui qui moissonne, reçoit la récompense, et amasse les fruits pour la vie éternelle; afin que celui qui sème soit dans la joie, aussi bien que celui qui moissonne.
 37. Car ce que l'on dit d'ordinaire est vrai en cette rencontre, que l'un sème, et l'autre moissonne.
 38. Je vous ai envoyés moissonner ce qui n'est pas venu par votre travail; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leurs travaux.
 39. Or, plusieurs Samaritains de cette ville-là crurent en lui sur le rapport de cette femme, qui les assurait qu'il lui avait dit tout ce qu'elle avait fait.
 40. Les Samaritains étant donc venus vers lui, le prièrent de demeurer chez eux; et il y demeura deux jours.
 41. Et il y en eut beaucoup plus qui crurent en lui, pour avoir entendu ses discours.
 42. De sorte qu'ils disaient à cette femme: Ce n'est plus sur ce que vous nous avez dit que nous croyons; car nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous savons qu'il est vraiment le Sauveur du monde.
 43. Deux jours après, il sortit de ce lieu, et s'en alla en Galilée.
 44. Car Jésus a lui-même témoigné qu'un prophète n'est point honoré dans son pays.
 45. Lors donc qu'il fut venu en Galilée, les Galiléens

